Distr.
GENERAL

ECE/CES/SEM.54/23 (Summary)
12 April 2006

RUSSIAN
Original: ENGLISH AND RUSSIAN ONLY

СТАТИСТИЧЕСКАЯ КОМИССИЯ и ЕВРОПЕЙСКАЯ ЭКОНОМИЧЕСКАЯ КОМИССИЯ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ

ЕВРОПЕЙСКАЯ КОМИССИЯ СТАТИСТИЧЕСКОЕ УПРАВЛЕНИЕ ЕВРОПЕЙСКИХ СООБЩЕСТВ (ЕВРОСТАТ)

ОРГАНИЗАЦИЯ ЭКОНОМИЧЕСКОГО СОТРУДНИЧЕСТВА И РАЗВИТИЯ (ОЭСР) СТАТИСТИЧЕСКИЙ ДИРЕКТОРАТ

Совместный семинар ЕЭК ООН/Евростата/ОЭСР по вопросам управления статистическими информационными системами (УСИС)
София, Болгария, 21-23 июня 2006 года

Тема iv): Обзор деятельности Конференции европейских статистиков и последующие мероприятия в ее развитие

ЦЕЛЕВАЯ ГРУППА ПО ЭЛЕКТРОННОМУ ПРЕДСТАВЛЕНИЮ ДАННЫХ

Специальный доклад, подготовленный секретариатом ЕЭК

Резюме

ВВЕДЕНИЕ

1. В программе статистической работы ЕЭК ООН деятельность в области обмена электронными данными осуществляется уже долгое время. С начала 1990-х годов ЕЭК ООН принимает участие в разработке общих стандартов обмена электронными данными в статистических проектах, которыми руководит Евростат. Эту работу продолжает ряд международных организаций.

2. С учетом потребностей национальных статистических управлений в феврале 2002 года совместно с Евростатом была организована рабочая сессия по электронному представлению данных (http://www.unece.org/stats/documents/2002.02.edr.htm). На первой рабочей сессии было рекомендовано развивать эту деятельность и продолжать работу по международному обмену опытом.

GE.06-22299 (R) 150606 160606

3. В 2004 году Конференция европейских статистиков отобрала тему электронного представления данных в качестве темы для своего семинара в ходе пленарной сессии 2005 года. В заключении семинара Конференция постановила продолжать международное сотрудничество в области электронного представления данных с целью обмена опытом и решениями, разработки рекомендаций по конкретным вопросам (включая защищенность данных), а также изучения возможности совместной разработки программных средств ЭПД с открытыми исходными кодами. Евростат выразил готовность сотрудничать в этой работе с Целевой группой.

ЦЕЛЬ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ ЦЕЛЕВОЙ ГРУППЫ

4. Темы, отобранные для Целевой группы по электронному представлению данных для сбора первичной информации (ЭПД):

- содержание:
  - обобщенная система ЭПД на основе метаданных;
  - общие системы классификации данных, включая их актуальность;
  - структура электронного вопросника;

- методы:
  - проведение обследований с использованием нескольких методов, в том числе ЭПД в качестве варианта;
  - поощрение возможности представления ответа в формате ЭПД;
  - XBRL, SDMX и другие методы снятия данных;
  - метод сбора данных по Интернету для переписи населения;
  - механизмы обеспечения защиты данных и информирование о них общественности;
  - ЭПД с открытыми исходными кодами и решения в области сопровождения клиентов;

- организация:
  - сопряжение деловой отчетности и сбора статистических данных;
  - участие в общем подходе правительства к ЭПД.

В целях обеспечения прогресса во внедрении ЭПД в план работы могут быть добавлены другие темы, которые, по мнению Целевой группы, являются важными.

ЧЛЕНСКИЙ СОСТАВ

5. В состав Целевой группы войдут эксперты национальных и международных статистических агентств, занимающихся методологическими и техническими вопросами, связанными с электронным представлением данных. Целевая группа могла бы использовать сети, созданные на прошедших и нынешних мероприятиях, организованных Конференцией и рядом национальных статистических управлений в соответствующих областях, а именно:

- совместная рабочая сессия ЕЭК ООН/Евростата по электронному представлению данных;
- совместные рабочие сессии ЕЭК ООН/Евростата/ОЭСР по статистическим метаданным (МЕТИС);
- совместное совещание ЕЭК ООН/Евростата/ОЭСР по управлению системами статистической информации;
- совместная деятельность по ЭПД, осуществляемая статистическими агентствами Австралии, Новой Зеландии, Канады и Бюро переписей Соединенных Штатов.

ПЛАН РАБОТЫ

6. Секретариат ЕЭК ООН разработал предварительный план работы для Целевой группы:

- **апрель-июнь 2006 года.** Подробный график и план работы.
- **июнь 2006 года - октябрь 2006 года.** Первый сбор и отбор материалов по передовым методам.
- **6-8 ноября 2006 года.** Совместная рабочая сессия ЕЭК ООН/Евростата по электронному представлению данных, на которой будут рассмотрены следующие вопросы:
    - XBRL и представление деловой отчетности;
    - использование ЭПД применительно к данным переписи;
    - использование программного обеспечения с открытыми исходными кодами для ЭПД;
    - вопросы установления подлинности, защищенности и конфиденциальности данных.

- **февраль 2007 года.** Доклад о ходе работы Бюро КЕС.

- **декабрь 2006 года - апрель 2007 года.** Окончательные результаты по отдельным вопросам, перечисленным в плане работы:

  - подготовка доклада для пленарной сессии Конференции 2007 года;

  - разработка вебсайта по передовым методам и национальному опыту в области ЭПД (с предоставлением доступа на открытом сайте после утверждения доклада).

- **июнь 2007 года - октябрь 2007 года.** Публикация доклада и представление вебсайта; реализация механизма сопровождения для вебсайта.

- **конец 2007 года - весна 2008 года.** Возможная последующая рабочая сессия по ЭПД.

ОБСУЖДЕНИЕ НА РАБОЧЕЙ СЕССИИ ПО МЕТИС

7. Мандат и план работы Целевой группы обсуждались на рабочей сессии по статистическим метаданным (МЕТИС) 3-7 апреля 2006 года; в ходе обсуждения были подчеркнуты следующие моменты:

a) Метаданные играют важную роль в ЭПД. Некоторые из этих тем уже охватываются в рамках текущей работы по Общей системе метаданных, разработанной в рамках МЕТИС; их просто необходимо соответствующим образом сориентировать в целях объединения вопросов ЭПД и метаданных.

b) Проведение общего обмена информацией по опыту могло бы быть полезным, однако Целевой группе по ЭПД следует сконцентрироваться на некоторых конкретных проблемах и темах в рамках общего мандата. Было предложено сосредоточить внимание на вопросах, по которым необходимы рекомендации или заключения экспертов.

c) Целевой группе по ЭПД следует определить конкретные результаты/задачи. Общая задача Целевой группы состоит в оперативном достижении реальных результатов и ускорении внедрения методов электронного сбора исходных данных.

d) Участники упомянули об уже осуществляемой деятельности, которую Целевой группе по ЭПД следует принять во внимание. К примеру, агентства США

используют автоматизированную систему сбора информации (CASIC), которая сочетает в себе несколько методов ЭПД. Группа ЕЭК ООН, работающая над подготовкой рекомендаций для переписи населения, могла бы представить заключение по электронной переписи. Рабочая сессия по УСИС может включать какую-либо тему в целях изучения таких возможностей, как XFORMs. На следующем совещании МЕТИС можно было бы сосредоточить внимание на опыте в области метаданных и этапе статистического цикла, в частности структуре и получении данных.

e) Евростат будет сотрудничать с Целевой группой по ЭПД и планирует поощрять к участию членов своей Целевой группы по СПД (координации деятельности по сбору первичных данных).

f) Представители национальных статистических управлений проведут работу по выявлению наличия интересов в их организациях и будут способствовать налаживанию контактов с секретариатом ЕЭК ООН.

g) Идея проведения рабочей сессии по ЭПД (ЕЭК ООН совместно с Евростатом) в октябре/ноябре 2006 года получила поддержку. Важно заблаговременно направить приглашения, с тем чтобы национальные статистические управления имели время для подготовки.